



Eucaristía

Jueves 18 de marzo 2021
Misa de Víspera de San José,
esposo de la Bienaventurada Virgen María

**Año
de
San
José**



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Hizo lo que le había mandado el ángel del Señor.

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna

Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern

Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch



Lo que el papa Francisco nos dice sobre San José en su carta «Con Corazón de Padre» (7)

Un aspecto que caracteriza a san José (...) es su relación con el trabajo. San José era un carpintero (en griego: *tektion*) que trabajaba honestamente para asegurar el sustento de su familia. De él, Jesús aprendió el valor, la dignidad y la alegría de lo que significa comer el pan que es fruto del propio trabajo.

En nuestra época actual, en la que el trabajo parece haber vuelto a representar una urgente cuestión social y el desempleo alcanza a veces niveles impresionantes (...) es necesario, con una conciencia renovada, comprender el significado del trabajo que da dignidad y del que nuestro santo es un patrono ejemplar.

El trabajo se convierte en participación en la obra misma de la salvación, en oportunidad para acelerar el advenimiento del Reino, para desarrollar las propias potencialidades y cualidades, poniéndolas al servicio de la sociedad y de la comunión. El trabajo se convierte en ocasión de realización no sólo para uno mismo, sino sobre todo para ese núcleo original de la sociedad que es la familia. Una familia que carece de trabajo está más expuesta a dificultades, tensiones, fracturas e incluso a la desesperada y desesperante tentación de la disolución. ¿Cómo podríamos hablar de dignidad humana sin comprometernos para que todos y cada uno tengan la posibilidad de un sustento digno? (...) La obra de san José nos recuerda que el mismo Dios hecho hombre no desdeñó el trabajo. La pérdida de trabajo que afecta a tantos hermanos y hermanas, y que ha aumentado en los últimos tiempos debido a la pandemia de Covid-19, debe ser un llamado a revisar nuestras prioridades. Imploremos a san José obrero para que encontremos caminos que nos lleven a decir: ¡Ningún joven, ninguna persona, ninguna familia sin trabajo! (*Patris Corde, 6. Padre trabajador*).

CANTO DE ENTRADA

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo.

Amén.

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo, el amor del Padre y la
comunidad del Espíritu Santo estén
con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Hermanos: Antes de celebrar
dignamente estos sagrados
misterios, reconozcamos nuestros
pecados.

Señor, ten misericordia de
nosotros.

Porque hemos pecado contra Ti.

Muéstranos, Señor, tu
misericordia.

Y danos tu salvación.

Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros, perdone
nuestros pecados, y nos lleve a la
vida eterna. **Amén.**

Señor, ten piedad... Cristo, ten piedad... Señor ten piedad

GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,**

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen.

P./ Die Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Bevor wir das Gedächtnis des
Herrn begehen, wollen wir uns
besinnen. Wir bekennen, dass wir
gesündigt haben.

Erbarme dich, Herr, unser Gott,
erbarme dich.

Denn wir haben vor dir gesündigt.

Erweise, Herr, uns deine Huld.

Und schenke uns dein Heil.

Der allmächtige Gott erbarme sich
unser, er lasse uns die Sünden
nach und führe uns zum ewigen
Leben. **Amen.**

Gloria

(Ökumenische Fassung)

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.**

**Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:**

**Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén**

Oración colecta

Concédenos, Dios todopoderoso, que tu Iglesia conserve siempre y lleve a su plenitud los primeros misterios de la salvación humana que confiaste a la fiel custodia de san José. Por nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

2Sam 7, 4-5a. 12-14a. 16

Lectura del segundo libro de Samuel

En aquellos días, vino esta palabra del Señor a Natán: «Ve y habla a mi siervo David:

**Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des
Vaters. Amen**

Tagesgebet

Allmächtiger Gott, du hast Jesus, unseren Heiland, und seine Mutter Maria der treuen Sorge des heiligen Josef anvertraut. Höre auf seine Fürsprache und hilf deiner Kirche, die Geheimnisse der Erlösung treu zu verwalten, bis das Werk des Heiles vollendet ist. Darum bitten wir durch Jesus Christus. **Amen.**

ERSTE LESUNG

2 Sam 7, 4–5a.12–14a.16

Lesung aus dem zweiten Buch Sámuel.

Das Wort des Herrn erging an Natan: Geh zu meinem Knecht David und

“Así dice el Señor: Cuando se cumplan tus días y reposos con tus padres, yo suscitaré descendencia tuya después de ti. Al que salga de tus entrañas le afirmaré su reino.

Será él quien construya una casa a mi nombre y yo consolidaré el trono de su realeza para siempre.

Yo seré para él un padre y él será para mí un hijo.

Tu casa y tu reino se mantendrán siempre firmes ante mí, tu trono durará para siempre”».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Ps 88, 2-3. 4-5. 27 y 29

R/ Su linaje será perpetuo.

Cantaré eternamente las misericordias del Señor, | anunciaré tu fidelidad por todas las edades. | Porque dijiste: «La misericordia es un edificio eterno», | más que el cielo has afianzado tu fidelidad. **R/**

«Sellé una alianza con mi elegido, | jurando a David, mi siervo: | Te fundaré un linaje perpetuo, | edificaré tu trono para todas las edades». **R/**

Él me invocará: “Tú eres mi padre, | mi Dios, mi Roca salvadora”. | Le mantendré eternamente mi

sag zu ihm: So spricht der Herr:

Wenn deine Tage erfüllt sind und du dich zu deinen Vätern legst, werde ich deinen leiblichen Sohn als deinen Nachfolger einsetzen und seinem Königtum Bestand verleihen.

Er wird für meinen Namen ein Haus bauen und ich werde seinem Königsthron ewigen Bestand verleihen.

Ich werde für ihn Vater sein und er wird für mich Sohn sein.

Dein Haus und dein Königtum werden vor dir auf ewig bestehen bleiben; dein Thron wird auf ewig Bestand haben.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

PSALM Ps 89 (88), 2–3.4–5.27 u. 29

R/ Gott, der Herr, wird ihm den Thron seines Vaters David geben.

Von der Huld des Herrn will ich ewig singen, | von Geschlecht zu Geschlecht mit meinem Mund deine Treue verkünden. | Denn ich bekenne: Auf ewig ist Huld gegründet, | im Himmel deine Treue gefestigt. **R /**

„Ich habe einen Bund geschlossen mit meinem Erwählten | und David, meinem Knecht, geschworen: | Auf ewig gebe ich deinem Haus festen Bestand | und von Geschlecht zu Geschlecht gründe ich deinen Thron. **R/**

Er wird zu mir rufen: Mein Vater bist du, | mein Gott, der Fels meiner

favor, | y mi alianza con él será estable. **R/**

SEGUNDA LECTURA

Rom 4, 13. 16-18. 22

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Romanos

Hermanos:

No por la ley sino por la justicia de la fe recibieron Abrahán y su descendencia la promesa de que iba a ser heredero del mundo.

Por eso depende de la fe, para que sea según gracia; de este modo, la promesa está asegurada para toda la descendencia, no solamente para la que procede de la ley, sino también para la que procede de la fe de Abrahán, que es padre de todos nosotros.

Según está escrito: «Te he constituido padre de muchos pueblos»; la promesa está asegurada ante aquel en quien creyó, el Dios que da vida a los muertos y llama a la existencia lo que no existe.

Apoyado en la esperanza, creyó contra toda esperanza que llegaría a ser padre de muchos pueblos, de acuerdo con lo que se le había dicho: «Así será tu descendencia».

Por lo cual le fue contado como

Rettingung. | Auf ewig werde ich ihm meine Huld bewahren, | mein Bund mit ihm ist verlässlich.“ **R/**

ZWEITE LESUNG

Röm 4, 13.16–18.22

Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Rom.

Schwestern und Brüder!

Abraham und seine Nachkommen erhielten nicht aufgrund des Gesetzes die Verheißung, Erben der Welt zu sein, sondern aufgrund der Glaubensgerechtigkeit.

Deshalb gilt: „aus Glauben“, damit auch gilt: „aus Gnade“. Nur so bleibt die Verheißung für die ganze Nachkommenschaft gültig, nicht nur für die, welche aus dem Gesetz, sondern auch für die, welche aus dem Glauben Abrahams leben.

Er ist unser aller Vater, wie geschrieben steht: Ich habe dich zum Vater vieler Völker bestimmt – im Angesicht des Gottes, dem er geglaubt hat, des Gottes, der die Toten lebendig macht

und das, was nicht ist, ins Dasein ruft.

Gegen alle Hoffnung hat er voll Hoffnung geglaubt, dass er der Vater vieler Völker werde, nach dem Wort: So zahlreich werden deine Nachkommen sein.

Darum wurde es ihm auch als Gerechtigkeit angerechnet.

justicia.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

Canto antes del versículo antes del Evangelio

Dichosos los que viven en tu casa,
Señor, alabándote siempre.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

Selig, die in deinem Hause
wohnen, Herr, die dich loben
allezeit..

Canto después del versículo antes del Evangelio

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Mt 1, 16. 18-21. 24a

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Mateo

Gloria a ti, Señor

Jacob engendró a José, el esposo de María, de la cual nació Jesús, llamado Cristo.

La generación de Jesucristo fue de esta manera:

María, su madre, estaba desposada con José y, antes de vivir juntos, resultó que ella esperaba un hijo por obra del Espíritu Santo.

José, su esposo, como era justo y no quería difamarla, decidió repudiarla en privado. Pero, apenas había tomado esta resolución, se le apareció en

EVANGELIUM

Mt 1, 16.18–21.24a

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus

Ehre sei dir, o Herr

Jakob zeugte den Josef, den Mann Marias; von ihr wurde Jesus geboren, der der Christus genannt wird.

Mit der Geburt Jesu Christi war es so:

Maria, seine Mutter, war mit Josef verlobt; noch bevor sie zusammengekommen waren, zeigte sich, dass sie ein Kind erwartete – durch das Wirken des Heiligen Geistes.

Josef, ihr Mann, der gerecht war und sie nicht bloßstellen wollte, beschloss, sich in aller Stille von ihr zu trennen. Während er noch

sueños un ángel del Señor que le dijo:

«José, hijo de David, no temas acoger a María, tu mujer, porque la criatura que hay en ella viene del Espíritu Santo. Dará a luz un hijo y tú le pondrás por nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados».

Cuando José se despertó, hizo lo que le había mandado el ángel del Señor.

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

Creo en DIOS Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está

darüber nachdachte, siehe, da erschien ihm ein Engel des Herrn im Traum und sagte:

Josef, Sohn Davids, fürchte dich nicht, Maria als deine Frau zu dir zu nehmen; denn das Kind, das sie erwartet, ist vom Heiligen Geist. Sie wird einen Sohn gebären; ihm sollst du den Namen Jesus geben; denn er wird sein Volk von seinen Sünden erlösen.

Als Josef erwachte, tat er, was der Engel des Herrn ihm befohlen hatte.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus.

Homilie

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinab gestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel;

**sentado a la derecha de Dios,
Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.
Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.**

er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen.

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos a Dios Padre, por la intercesión de San José, a quien puso al frente del hogar de su Hijo, en Nazaret.

R/ Señor, escucha y ten piedad.

1. Por la Iglesia, la gran familia de los hijos de Dios. OREMOS.
2. Por los gobernantes, responsables de la institución familiar y de la convivencia de todos los ciudadanos. OREMOS.
3. Por todos los hogares del mundo, en especial por los hogares cristianos y por los padres de familia que han de ser ejemplo de fe y santidad para sus hijos. OREMOS.
4. Por los enfermos y agonizantes, por los que se sienten angustiados. OREMOS.
5. Por los seminarios de la Iglesia y por las vocaciones sacerdotales. OREMOS.
6. Por todos nosotros que, como a san José, nos toca vivir muchas veces en la oscuridad: que la luz de la fe nos ilumine como le iluminó a él. OREMOS.

Dios, Padre bueno, que encomendaste a san José el cuidado de Jesús y María; haz que siga cuidando de tu familia en la tierra para que lleguemos a heredar tus promesas. PJNS.

CANTO DEL OFERTORIO

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Te pedimos, Señor, que, así como san José se entregó con piadoso afecto a servir a tu Unigénito, nacido de la Virgen María, merezcamos, también nosotros, servir a tu altar con un corazón puro. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (Propio)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, darte es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Y alabar y bendecir y proclamar tu gloria en la solemnidad de san José.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr, unser Gott, der heilige Josef hat deinem ewigen Sohn, den die Jungfrau Maria geboren hat, in Treue gedient. Lass auch uns Christus dienen und dieses Opfer mit reinem Herzen feiern. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Amen.

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, allmächtiger Vater, zu danken und am Fest des heiligen Josef die Wege deiner Weisheit zu rühmen.

Denn ihm, dem Gerechten, hast du die jungfräuliche Gottesmutter anvertraut, ihn, deinen treuen und klugen Knecht, bestellt zum Haupt der

Porque él es el hombre justo que diste por esposo a la Virgen Madre de Dios; el servidor fiel y prudente que pusiste al frente de tu familia para que, haciendo las veces de padre, cuidara a tu Unigénito, concebido por obra del Espíritu Santo, Jesucristo, Señor nuestro, Por él, los ángeles alaban tu gloria, te adoran las dominaciones y tiemblan las potestades, los cielos, sus virtudes y los santos serafines te celebran unidos en común alegría. Permítenos asociarnos a sus voces cantando humildemente tu alabanza:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Padre, y con razón te alaban todas tus criaturas, ya que, por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro, con la fuerza del Espíritu Santo, das vida y santificas todo, y congregas a tu pueblo sin cesar, para que ofrezca en tu honor un sacrificio sin mancha desde donde sale el sol hasta el ocaso.

Por eso, Padre, te suplicamos que santifiques por el mismo espíritu estos dones que hemos separado

Heiligen Familie. An Vaters statt sollte er deinen eingeborenen Sohn beschützen, der durch die Überschattung des Heiligen Geistes empfangen war, unseren Herrn Jesus Christus.

Durch ihn loben die Engel deine Herrlichkeit, beten dich an die Mächte, erbeben die Gewalten. Die Himmel und die himmlischen Kräfte und die seligen Serafim feiern dich jubelnd im Chore. Mit ihrem Lobgesang lass auch unsere Stimmen sich vereinen und voll Ehrfurcht rufen:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Santo

Ja, du bist heilig, grosser Gott, und alle deine Werke verkünden dein Lob. Denn durch deinen Sohn, unseren Herrn Jesus Christus, und in der Kraft des Heiligen Geistes erfüllst du die ganze Schöpfung mit Leben und Gnade. Bis ans Ende der Zeiten versammelst du dir ein Volk, damit deinem Namen das reine Opfer dargebracht werde vom Aufgang der Sonne bis zum Untergang.

Darum bitten wir dich, allmächtiger Gott: Heilige unsere Gaben durch

para ti, de manera que se conviertan para nosotros en Cuerpo y ✠ Sangre de Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro, que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo, la noche en que iba a ser entregado, tomó el pan, y dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la pasión salvadora de tu Hijo, de su

deinen Geist, damit sie uns werden Leib und ✠ Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus, der uns aufgetragen hat, dieses Geheimnis zu feiern.

Denn in der Nacht, da er verraten wurde, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens:
Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis deines Sohnes: Wir verkünden sein heilbringendes Leiden, seine glorreiche Auferstehung und Himmelfahrt und erwarten seine Wiederkunft. So bringen wir dir mit Lob und Dank dieses heilige und lebendige

admirable resurrección y ascensión al cielo, mientras esperamos su venida gloriosa, te ofrecemos, en esta acción de gracias, el sacrificio vivo y santo. Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia, y reconoce en ella la víctima por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad, para que, fortalecidos con el cuerpo y la Sangre de tu Hijo y llenos de tu Espíritu Santo, formemos en Cristo un solo cuerpo y un solo espíritu.

Que él nos transforme en ofrenda permanente, para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos: con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo José, los apóstoles y los mártires, y todos los santos, por cuya intercesión confiamos obtener siempre tu ayuda.

Te pedimos, Padre, que esta víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero. Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra: a tu servidor, el Papa Francisco, a nuestro obispo Félix, al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos, y a todo el pueblo redimido por ti.

Atiende los deseos y súplicas de

Opfer dar.

Schau gütig auf die Gabe deiner Kirche. Denn sie stellt dir das Lamm vor Augen, das geopfert wurde und uns nach deinem Willen mit dir versöhnt hat. Stärke uns durch den Leib und das Blut deines Sohnes und erfülle uns mit seinem Heiligen Geist, damit wir ein Leib und ein Geist werden in Christus.

Er mache uns auf immer zu einer Gabe, die dir wohlgefällt, damit wir das verheißene Erbe erlangen mit deinen Auserwählten, mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und Märtyrern und mit allen Heiligen, auf deren Fürsprache wir vertrauen.

Barmherziger Gott, wir bitten dich: Dieses Opfer unserer Versöhnung bringe der ganzen Welt Frieden und Heil. Beschütze deine Kirche auf ihrem Weg durch die Zeit und stärke sie im Glauben und in der Liebe: deinen Diener, unseren Papst Franciscus, unseren Bischof Felix, und die Gemeinschaft der Bischöfe, unsere Priester und Diakone, alle, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind, und das ganze Volk deiner Erlösten.

Erhöre, gütiger Vater, die Gebete der hier versammelten Gemeinde und führe zu dir auch alle deine

esta familia que has congregado en tu presencia.

Reúne en torno a ti, Padre misericordioso, a todos tus hijos dispersos por el mundo.

A nuestros hermanos difuntos y a cuantos murieron en tu amistad recíbelos en tu reino, donde esperamos gozar todos juntos de la plenitud eterna de tu gloria, por Cristo, Señor nuestro, por quien concedes al mundo todos los bienes.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Con la alegría de ser hijos de Dios, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación,
y líbranos del mal. Amén.

Söhne und Töchter, die noch fern sind von dir.

Erbarme dich unserer verstorbenen Brüder und Schwestern und aller, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind.

Nimm sie auf in deine Herrlichkeit. Und mit ihnen lass auch uns, wie du verheißten hast, zu Tische sitzen in deinem Reich. Darum bitten wir dich durch unseren Herrn Jesus Christus. Denn durch ihn schenkst du der Welt alle guten Gaben.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Mit der Freude, Kinder Gottes zu sein, wagen wir es zu sagen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere
Schuld, wie auch wir
vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen. Amen

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater,

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Cordero de Dios...

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que

von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”.

Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.

Amen.

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das

quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo:
Amén.

hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.

Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi:
Amen.

CANTO DE COMUNIÓN

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

Salve, custodio del Redentor y esposo de la Virgen María. A ti Dios confió a su Hijo, en ti María depositó su confianza, contigo Cristo se forjó como hombre.

Oh, bienaventurado José, muéstrate padre también a nosotros y guíanos en el camino de la vida. Concédenos gracia, misericordia y valentía, y defiéndenos de todo mal. Amén.

ORACIÓN

Defiende, Señor, con tu protección continua a tu familia, alegre por la solemnidad de san José, y, al saciarla con el alimento de este altar, conserva con

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers und Bräutigam der Jungfrau Maria. Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut, auf dich setzte Maria ihr Vertrauen, bei dir ist Christus zum Mann herangewachsen.

O heiliger Josef, erweise dich auch uns als Vater, und führe uns auf unserem Lebensweg. Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und Mut, und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.

Schlussgebet

Herr, unser Gott, du hast uns am Fest des heiligen Josef um deinen Altar versammelt und mit dem Brot des Lebens gestärkt. Schütze deine Familie und erhalte in ihr deine Gaben. Darum bitten wir

bondad tus dones en ella. Por Jesucristo nuestro Señor.

Amén.

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Dios, nuestro Padre, que nos ha congregado para celebrar la fiesta de San José, os bendiga, os proteja y os confirme en su paz.

Amén.

Cristo, el Señor, que ha manifestado en san José la fuerza renovadora del Misterio pascual, os haga auténticos testigos del Evangelio. **Amén.**

El Espíritu Santo, que en san José nos ha ofrecido un ejemplo de caridad evangélica, os conceda la gracia de acrecentar en la Iglesia la verdadera comunión de fe y amor. **Amén.**

Y la bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.

Amén.

Podéis ir en paz

Demos gracias a Dios.

durch Christus, unseren Herrn.

Amen.

Segen und Entlassung

Der Herr sei mit euch

Und mit deinem Geiste.

Der gütige Gott, der die Heiligen zur Vollendung geführt hat, segne euch und bewahre euch vor allem Unheil.

Amen.

Das Vorbild des heiligen Joshep lehre euch, und seine Fürsprache helfe euch, Gott und den Menschen zu dienen.

Amen.

Am heutigen Festtag gedenkt die Kirche in Freude aller Heiligen; Gott führe euch nach diesem Leben zur ewigen Gemeinschaft mit ihnen.

Amen.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist

Amen.

Gehet hin in Frieden

Dank sei Gott dem Herrn.

CANTO FINAL

Próximos eventos en Mariahilf:

Domingo 21 de marzo, 5° domingo de Cuaresma, ciclo B. **Misa** a las 11:00.

Martes 23 de marzo, Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

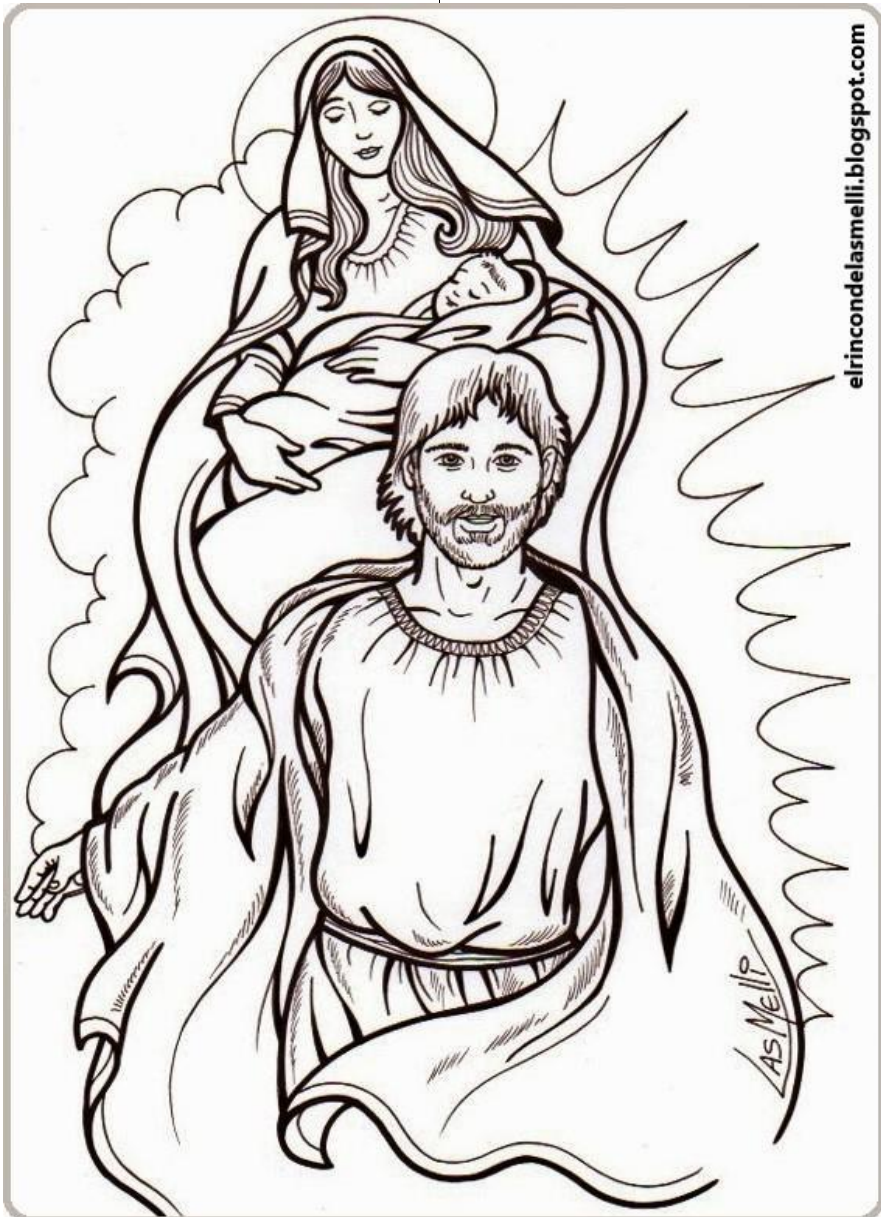
Jueves 25 de marzo, Solemnidad de la Anunciación del Señor.

Oración-Exposición a las 18:00.

Misa a las 18:30.

Domingo 28 de marzo, Domingo de Ramos, ciclo B.

Misa a las 11:00 con bendición de los ramos.



elrincondelasmelli.blogspot.com

19 de marzo

Fiesta de san José
Esposo de la Virgen María

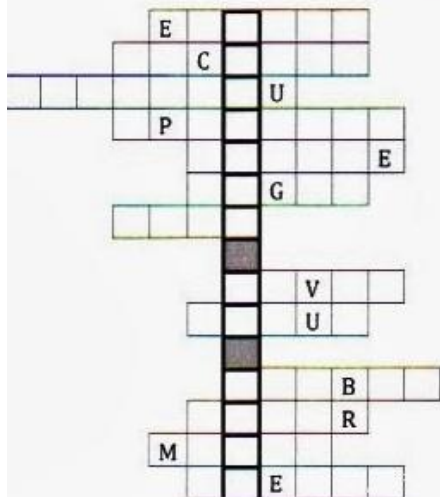
Mateo 1, 16. 18-21.24



"El ÁNGEL del Señor se le APARECIÓ en SUEÑOS y le dijo: "José, hijo de DAVID, no temas recibir a MARÍA, tu ESPOSA, porque lo que ha sido engendrado en ella proviene del ESPÍRITU Santo. Ella dará a luz un HIJO, a quien pondrás el NOMBRE de JESÚS, porque salvará a su PUEBLO de todos sus PECADOS". Al despertar, José hizo lo que el ángel del SEÑOR le había ordenado."

elrincondelasmelli.blogspot.com

Ubica las palabras que están en letra de imprenta dentro de la grilla vacía. En la columna marcada podrás leer de qué país es patrono san José. Como ayuda hay algunas letras colocadas.



Colorea el país en el mapa



El 8 de diciembre de 1870, el Papa Pío IX, atendiendo a las innumerables peticiones que recibió de los fieles católicos del mundo entero, y sobre todo, al ruego de los obispos reunidos en el Concilio Vaticano I, declaro a san José como...

PATRONO UNIVERSAL DE LA IGLESIA
por haber sido Protector del Niño Jesús y de María.

Colorea las letras

patrono de Peru

Solución: esposa-pecados-espíritu-apareció-nombre-ángel-hijo-David-Jesús-pueblo-Señor-María-sueños/-

¡¡¡Gracias por llevarme a casa!!!